

Deploration on the death of Johannes Ockeghem

"Nymphes des bois"

Josquin, ca. 1450-1521

Nymphes des bois, déesses des fontaines,
Chantres experts de toutes nations,
Changez voz voix tant clères et haultaines
En cris trenchans et lamentations.
Car Atropos, très terrible satrape,
A vostre Ockeghem attrapé en sa trappe.
Vrai trésorier de musique et chief d'œuvre,
Doct, élégant de corps et non point trappé.
Grant dommaige est que la terre le coeuvre.

Nymphs of the woods, goddesses of the fountains
Skilled singers of all nations,
Change your voices so clear and proud
To sharp cries and lamentation.
For [Atropos], terrible satrap,
Has caught your Ockeghem in [her] trap,
True treasurer of music and chef d'œuvre,
Learned, handsome in appearance, and not stout.
Great pity that the earth should cover him.

A. Nagoski, ed.

Acoustre vous d'habits de deuil
Josquin, Pierson, Brumel, Compère,
Et plourez grosses larmes d'œil :
Perdu avez vostre bon père.
Requiescat in pace. Amen.

Clothe yourselves in mourning,
Josquin, Pierson, Brumel, Compère
And weep great tears from your eyes,
For you have lost your good father.
May they rest in peace. Amen.

1 2 3 4

Soprano Nym - phes des bois de - es - se des fon - tai - nes,

Alto Nym - phes de bois de - es - se des - es - se des fon -

Tenor 1 Nym - phes de bois de - es - ses

Tenor 2 Re - qui - em e - ter -

Bass Nym - phes des bois de - es - ses de

5 6 7 8

S Chan - tres ex - pers de tou - tes na - ti - ons,

A - tai - nes, Chan - tres ex - pers de tou - tes na - ti - ons,

T1 des fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers de tou - tes

T2 nam do - na e - is

B fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers de tou - tes na - ti - ons,

Deploration on the death of Johannes Ockeghem

9 10 11 12

S Chan - ges vos vois _____ tant cle - res et _____ hault tai - - - nes

A 8 Chan - ges vos vois _____ tant cle - res et _____ hault - tai - nes en

T1 8 na - ti - ons, Chan - ges vos vois tant cle - res et hault tai - nes en cris tren -

T2 8 _____

B _____ Chan - ge vos voi _____ tant cle - res et hault - tai - nes en

13 14 15 16

S en cris tren-chant et la - men-ta - ti - on. Car A - tro - pos _____

A 8 cris tren-chans et la - men - ta - ti - ons. _____ Car A - tro -

T1 8 chans et la - men - ta - ti - ons. _____ Car

T2 8 _____ do - mi - - - - - ne _____

B cris tren-chant et la - men-ta - ti - ons. _____ Car

17 18 19 20

S _____ tres ter - ri - ble sa - trap - - - - - pe _____ A vos-tre'Ock -

A 8 pos tres ter - ri - ble _____ sa - trap - - - - - pe _____ A vos-tre'Ock - ghem _____

T1 8 A - tro - pos tres ter - ri - ble sa - trap - pe _____ A vos -

T2 8 _____ et lux _____

B a - tro - pos tres ter - ri - ble sa trap - pe _____ A vos-tre'Ock - ghem _____

Deploration on the death of Johannes Ockeghem

21 22 23 24

S gem. a - trap - pe en sa - trap - pe. Vrai tre - so -

A a - tra - pe en sa - trap - pe. Vrai tre - so - rier de

T1 - tre'Ock - ghem a - trap - pe en sa - trap - pe. Vrai tre - so -

T2 per - - - pe - - -

B a - trap - pe en sa trap - pe. Vrai tre - so - rier de

25 26 27 28

S rier de mu - si - que,et chief d'oev - re. Doct e - le - gant de corps et non point

A mu - si - que,et chief d'oev - vre. Doct e - le - gant de Corps et

T1 rier de mu - si - que,et chief d'oeu - vre. doct e - le - gant de corps et Non point trap -

T2 - - - - - tu - a Lu - - -

B mu - si - que,et chief d'oue - vre. Doct e - le - gant de corps et non point

29 30 31 32

S trap - pe. Grant dom - mai - que la ter - re le cou -

A non point trap - pe. Grant dom - mai - ge que la ter - re le cou -

T1 pe (pe) Grant dom - mai - ge que la ter - re le

T2 - - - - ce - at

B trap - pe Grant dom - mai - ge que la ter - re le

Deploration on the death of Johannes Ockeghem

33 34 35 36 37

S
vre que la ter - re le cou - - - vre, Que la ter - re le cou - vre.

A
vre, Que la ter - re le cou - vre

T1
cou - vre que la ter - re le cou - vre, Que la ter - re le cou - vre

T2
e - - - - is

B
cou - vre que la ter - re le cou - vre, La ter - re le cou - vre

38 39 40 41

S
Ac - cou-tre vous dha - bis de doeuil Jos - quin, Piers - son, Bru - mel, Com - pe - re;
Et plou-res gros - se lar - me doeil per - du a - ve vos - tre bon pe - re.

A
Ac - cou-tre vous dha - bis de doeuil Jos-quin, Piers - son, Bru - mel Com-pe - re;
Et plou-res gros - se lar - me doeil per - du a - ve vos - tre bon pe - re.

T1
Ac - cou-tre vous dha - bis de doeuil Jos - quin, Piers - son, Bru - mel, Com-pe - re;
Et plou-res gros - se lar - me doeil per - du a - ve vos - tre bon pe - re.

T2

B
Ac - cou-tre vous dha - bis de doeuil Jos - quin, Piers - son, Bru - mel Com-pe - re;
Et plou-res gros - se lar - me doeil per - du a - ve vos - tre bon pe - re.

42 43 44

S
Re - qui - e - scant in pa - ce a - - - men, a - - - men.

A
Re - qui - e - scant in pa - - - ce a - - - men, a - - - men.

T1
Re - qui - e - scant in pa - ce a - - - men.

T2
Re - qui - e - scant in pa - - - ce a - - - - men.

B
Re - qui - e - scant in pa - ce a - - - men a - - - - men.